

PK 98 / 2 minutu
Masserburg
20/03/1916 3H
Argisale ederra

PK__98___3 [No. 48565] dokumentutik
PK__98___5 [No. 48567]

hied zuerst gesungen, dam text gesprochen / hied d'abord chanté, barrage de texte parlé

Argisale ederra

- 1.- argisale ederra
argi egidasyt!
bidaž'e lyse huntan
orai banuasy
maitja, nahi nikęsy
gaur behin mintsaty
haręn borthala draño
argi egidasýt.
- 2.- ohęrat sirađja
losađe polita?
ohęrat espasira
zinšakitsat leihorra!
eta eęias mintsas
oi! įsar ederra
eia ohęrat denęs
oi! sure aita.
- 3.- aitařen oheratįsiaş
ez ũkhen duđarik
eęias mintsatsęrra
anaie estakıt
aitařen besaimbat beldŭr
anayen(tsat) nik bađit
ene gwardjan dagona
lo gŭti eęinik

- 1.- Lune belle
De la lumière faites-moi !
³Pour ¹voyage ²long ³ce
à présent je m'en vais ;
la bien aimée, je voudrai
ce soir encore (lui (à elle) parler ;
jusqu'à la porte d'elle
De la lumière faites-moi !
- 2.- Au lit êtes-vous
Dormeuse jolie?
²Au lit ¹si vous n'êtes pas
Venez à la fenêtre !
Et en vérité parlez
oh, belle étoile !
Et si est au lit
oh, votre père. »
- 3.- Que mon père soit au lit,
n'ayez pas de doute !
pour parler en vérité : (de mon)
frère, je ne (le) sais pas !
Autant que mon père
je crains mon frère
il est à ma garde
ayant peu dormi.

PK__98___8 [No. 48570]

P.K. 98.

- 1.- argizari ederra,
argi egidazut !
bidaje luzehuntan
orai banuazu.
maitia nahi nikezu
gaur behin mintzatu,
haren borthalaraino
argi egidazut.

2.- oherat ziradea
lozale polita ?
oherat ezpazira
jin zakitzat leihora !
eta egiaz mintza
oi ! izar ederra,
eya oherat denez
oi ! zure aita.

3.- aitaren oheratziaz
ez ukhen dudarik.
egiaz mintzatzera,
anaya ez dakit
aitaren bezaimbat beldur
anayen nik badit,
ene guardian dagona
lo guti eginik.

PK__98___9 [No. 48571]

pk 98a

argi·saⁱlde·ⁱede·rra,
ⁱargi·^eegi·dasüt.
bida·je lise hu·ntan
orai· bano·asü.
maite·na na·hi nike·sü
gaur be·in mintsatü,
harem boretaladraino
ergi· egi· dasüt.

ohe·rat siradi·a
losa·le polita·?
ohe·rat e·spasi·ra
jin saki·tsa leihora·.
eta ⁱegi·as mi·ntsa
oi ⁱi·sar ederra,
eia· ⁱohe·ra de·nes
oi su·re ⁱaita·.

aitare·n ohe·ratsi·as
ez ü·khen dü·dari·k.
egi·as mintsatse·ra
ⁱanai·je ⁱez daki·t.
aitare·m besa·mbat be·tdür
anai·e ni badi·t,
ene guardia·n dago·na
lo gü·ti egi·ni·k.

argizari ederra,
argi egidazüt.
bidaje lüze huntan
orai banoazü.
maitena nahi nikezü
gaur behin mintzatü,
haren bortalaraino
argi egidazüt.

oherat ziradea
lozale pollita ?
oherat ezpazira
jin zakitzat leihora.
eta egiaz mintza
oi izar ederra
eia oherat denez
oi zure aita.

aitaren oheratzeaz
ez ukhen düdarik.
egiaz mintzatzera
anaie ez dakit.
aitaren bezambat beldür
anaien nik badit
ene guardian dagona
lo güti eginik.